

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

**Budget des Dotations
pour l'année budgétaire 1968.**

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1968 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 698.388.000 francs.

Donné à Ciergnon, le 30 septembre 1967.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

R. HENRION.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1967-1968.

**Begroting der Dotatiën
voor het begrotingsjaar 1968.**

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

Voor de aan het begrotingsjaar 1968 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Dotatiën worden kredieten geopend die de som van 698.388.000 frank belopen.

Gegeven te Ciergnon, 30 september 1967.

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1968.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
------	--	--

SECTION I.

01.01	Liste Civile	56.963
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6.000
01.03	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	4.778
01.04	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Charles de Belgique	4.000

TOTAL POUR LA SECTION I . . .

SECTION II.

01.11	Sénat	214.200
-------	-----------------	---------

TOTAL POUR LA SECTION II . . .

SECTION III.

01.21	Chambre des Représentants	263.942
-------	-------------------------------------	---------

TOTAL POUR LA SECTION III . . .

SECTION IV.

COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. SALAIRES ET CHARGES SOCIALES.

11.10	Traitements et indemnités des membres de la Cour	8.180
11.11	Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés	128.975
11.12	Service social	1.000
TOTAL POUR LE § 1 . . .		138.155

§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES.

12.20	Frais de mission et de déplacements de toute nature	1.000
12.21	Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureaux, etc.	7.600
12.22	Frais de réception et dépenses imprévues	250
TOTAL POUR LE § 2 . . .		8.850

TOTAL POUR LE CHAPITRE I . . . 147.005

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1968.

(In duizendtallen frank.)

Total par section — Totaal per sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
--	---	------

SECTIE I.

Civiele Lijst	01.01
Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01.02
Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01.03
Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België	01.04
71.741	TOTAAL VOOR SECTIE I.

SECTIE II.

Senaat	01.11
214.200	TOTAAL VOOR SECTIE II.

SECTIE III.

Kamer van Volksvertegenwoordigers	01.21
263.942	TOTAAL VOOR SECTIE III.

SECTIE IV.

REKENHOF.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. LONEN EN SOCIALE LASTEN.

Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof	11.10
Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrekkenden	11.11
Sociale dienst	11.12
TOTAAL VOOR § 1.	

§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN EN VAN DIENSTEN.

Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard	12.20
Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.	12.21
Receptiekosten en onvoorziene uitgaven	12.22
TOTAAL VOOR § 2.	
TOTAAL VOOR HOOFDSTUK I.	

5-IV

(4)

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1968.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
------	--	--

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.05	Achat de machines, de mobiliers et de matériel divers	1.500
		TOTAL POUR LE CHAPITRE V . . . 1.500
		TOTAL POUR LA SECTION IV. — COUR DES COMPTES . .
		TOTAL POUR LE BUDGET DES DOTATIONS . . .

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1967.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1968.

(In duizendtallen frank.)

Total par section — Totaal per sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
--	---	------

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel 74.05

TOTAAL VOOR HOOFDSTUK V.

148.505

TOTAAL VOOR SECTIE IV. — REKENHOF.

698.388

TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN DOTATIEN.

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1967.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Financiën

R. HENRION.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DE L'OBJET DES DEPENSES	1968	1967
		Crédits sollicités — <i>Aangevraagde kredieten</i>	Crédits <i>Kredieten</i> 1966 Dépenses <i>Uitgaven</i>

SECTION I.

01.01	Liste Civile	56.963	54.638
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6.000	6.000
01.03	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	4.778	4.583
01.04	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Charles de Belgique	4.000	4.000

Art. 01.01 *Liste civile.*Art. 01.03 *Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.*

Les montants proposés pour ces deux dotations ont été établis
sur la base des dispositions de la loi du 26 janvier 1965
(liaison à l'index).

SECTION II.

01.11	Sénat	214.200	208.500
			167.400

SECTION III.

01.21	Chambre des Représentants	263.942	247.606
			200.199

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

(In duizendtallen frank.)

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
Augmentation — <i>Vermeerdering</i>	Diminution — <i>Vermindering</i>		

SECTIE I.

2.325	»	Civiele Lijst	01.01
	»	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01.02
195	»	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01.03
	»	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België	01.04

Art. 01.01 *Civiele Lijst.*Art. 01.03 *Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België.*

De voorgestelde bedragen voor deze twee dotaties werden opgemaakt op grond van de bepalingen van de wet van 26 januari 1965 (koppeling aan het indexcijfer).

SECTIE II.

5.700	»	Senaat	01.11
-------	---	------------------	-------

SECTIE III.

16.336	»	Kamer van Volksvertegenwoordigers	01.21
--------	---	---	-------

SECTION IV.

Cour des comptes.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. SALAIRES ET CHARGES SOCIALES.

ART. 11.10. — *Traitements et indemnités des Membres de la Cour.*

Classification économique.

	1968	1967	1966
111 Salaire proprement dit	7.875.000		
112 Allocations directes	245.000	7.950.000	7.386.000
113 Contributions patronales	60.000		
	8.180.000	7.950.000	7.386.000

Majoration résultant des augmentations réglementaires et de l'augmentation de l'index.

ART. 11.11. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés.*

Classification économique.

	1968	1967	1966
111 Salaire proprement dit	114.480.000		
112 Allocations directes	12.130.000	122.000.000	107.612.000
113 Contributions patronales	2.265.000		
115 Salaire en nature	100.000		
	128.975.000	122.000.000	107.612.000

Majoration résultant des augmentations réglementaires, de l'augmentation de l'index et de l'application du nouveau statut pécuniaire du 15 février 1967.

Toutefois, il y a lieu de signaler que certains traitements payés à onze agents de la Cour chargés du contrôle externe des comptes de l'O.N.U. et de la Cour internationale de justice font l'objet d'un remboursement au Trésor.

ART. 11.12. — *Service social.*

Classification économique.

	1968	1967	1966
115 Salaire en nature	900.000		
116 Secours tenant lieu de pension	100.000	1.000.000	920.000
	1.000.000	1.000.000	920.000

SECTIE IV.

Rekenhof.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. LONEN EN SOCIALE LASTEN.

ART. 11.10. — *Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof.*

Economische classificatie.

111 Eigenlijk loon.
112 Directe toelagen.
113 Werkgeversbijdragen.

Vermeerdering voortspruitend uit de reglementaire verhogingen en uit de stijging van het indexcijfer.

ART. 11.11. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaux en bezoldiging van de loontrekkenden.*

Economische classificatie.

111 Eigenlijk loon.
112 Directe toelagen.
113 Werkgeversbijdragen.
115 Loon in natura.

Vermeerdering voortspruitend uit de reglementaire verhogingen, uit de stijging van het indexcijfer en uit de toepassing van de nieuwe bezoldigingsregeling van 15 februari 1967.

Er dient evenwel gewezen te worden op het feit dat sommige wedden, uitbetaald aan elf ambtenaren van het Hof die belast zijn met de externe controle van de rekeningen van de O.V.N. en van het Internationaal Gerechtshof, aan de Schatkist worden teruggestort.

ART. 11.12. — *Sociale Dienst.*

Economische classificatie.

115 Loon in natura.
116 Als pensioen geldende hulpelden.

§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES
ET DE SERVICES.ART. 12.20. — *Frais de mission et de déplacements de toute nature.**Classification économique.*

	1968
	—
121 Dépenses générales de fonctionnement . .	1.000.000

Augmentation rendue nécessaire par la participation de la Cour des comptes de Belgique au VI^e Congrès international des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques qui se tiendra au Japon.

ART. 12.21. — *Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyer, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.**Classification économique.*

	1968
	—
121 Dépenses générales de fonctionnement .	5.000.000
122 Location de bâtiments.	2.600.000
	7.600.000

Il a dû être tenu compte du renchérissement des fournitures et services.

Il convient également de prévoir, à partir de 1968, les crédits nécessaires pour la location des bâtiments occupés par la Cour.

ART. 12.22. — *Frais de réception et dépenses imprévues.**Classification économique.*

	1968
	—
121 Dépenses générales de fonctionnement .	250.000

Y compris notamment les dépenses nécessitées par la réunion des Cours des comptes des pays membres de la Communauté économique européenne, prévue en Belgique en 1968.

CHAPITRE V.

Achat de biens meubles patrimoniaux.ART. 74.05. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers.*

(1) Pour l'ancien article 110 (Matériel) non scindé.

§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN
EN VAN DIENSTEN.ART. 12.20. — *Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard.**Economische classificatie.*

	1967	1966
	—	—
121 Algemene werkingskosten.	500.000	343.000

Verhoging noodzakelijk wegens de deelneming van het Rekenhof van België aan het VI^e Internationaal Congres van de Hogere Instellingen voor controle op de openbare financiën dat zal gehouden worden in Japan.

ART. 12.21. — *Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.**Economische classificatie.*

	1967	1966
	—	—
121 Algemene werkingskosten.	6.000.000(1)	4.750.000(1)
122 Huur van gebouwen.	—	—
	6.000.000	4.750.000

Er moest rekening gehouden worden met het oplopen van de prijzen voor de leveringen en diensten.

Vanaf 1968, mochten eveneens de kredieten ingeschreven worden die nodig zijn voor de huurkosten van de gebouwen betrokken door het Hof.

ART. 12.22. — *Receptiekosten en onvoorziene uitgaven.**Economische classificatie.*

	1967	1966
	—	—
121 Algemene werkingskosten.	250.000	2.000

Met inbegrip onder meer van de uitgaven genoodzaakt door de samenkomst van de Rekenhoven der landen-leden van de Europese Economische Gemeenschap, voorzien in België in 1968.

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.ART. 74.05. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel*

(1) Voor het niet gesplitste vroeger artikel 110 (materieel).

*Classification économique.**Economische classificatie.*

	1966	1967	1968	
741 Achat de matériel de transport	450.000	voir - zie	voir - zie	741 Aankoop van vervoer-materieel.
742 Achat d'autre matériel.	1.050.000	art. 12.21	art. 12.21	742 Aankoop van ander materieel.
	1.500.000			

Il a dû être tenu compte du remplacement d'un véhicule automobile et de plusieurs machines pour le Service d'imputation.

Er moest rekening gehouden worden met de vervanging van een autovoertuig en van verschillende machines voor de Aanrekeningsdienst.